



EFFEGI BREGA®

MULTIVAP - v a p o r i z a d o r -



Antes de utilizar el aparato o efectuar cualquier intervención de mantenimiento, es necesario leer y comprender los procedimientos y las advertencias descritas en este

MANUAL DE INSTRUCCIONES PARA EL USO Y EL MANTENIMIENTO

redactado según las indicaciones de las Directivas



ÍNDICE

Premisa.....	5
Símbolos en el texto, significado y empleo	5
Garantía.....	6
Declaración CE de conformidad.....	7
Normas de seguridad	8
Destinatarios del manual	8
Uso permitido y usos inapropiados	9
- Uso permitido	9
- Usos inapropiados	9
Advertencias.....	9
Instrucciones para solicitud de intervenciones.....	11
Instrucciones para el pedido de repuestos.....	11
Placas	12
- Indicaciones en el aparato.....	12
Descripción técnica	13
- Descripción	13
- Datos técnicos.....	14
Prescripciones a cargo del cliente.....	14

Transporte e instalación.....	15
- Transporte y conservación.....	15
- Instalación.....	15
Depurador y esquema de conexión descarga válvula de seguridad.....	18
Pistola surtidora	18
Encendido y uso	20
Primer encendido.....	22
Regeneración resinas del depurador.....	22
Desinstalación.....	24
Mantenimiento preventivo y programado	24
Búsqueda daños y regulaciones.....	25
Desmontaje y desmantelamiento.....	26
Esquema funcional	27
Esquema eléctrico	28

PREMISA

El presente manual debe considerarse como parte integrante del vaporizador y debe permanecer con el mismo hasta su reventa, al alcance de la mano del Instalador Calificado, del Usuario Calificado y del Encargado del mantenimiento Calificado.

La lectura y la comprensión del contenido del Manual antes de poner en función el aparato ayudará a evitar errores en el uso.

Se recomienda que se observen con particular atención las indicaciones de CUIDADO y PELIGRO ya que describen las modalidades de particulares operaciones que, si no realizadas, pueden ocasionar daños a las personas, a cosas o al aparato.

SÍMBOLOS EN EL TEXTO, SIGNIFICADO Y EMPLEO



Indica un peligro con riesgo de accidente, incluso mortal, para el operador.



Indica el peligro específico de quemadura para el Usuario o para el Encargado del mantenimiento. Las partes alcanzan una temperatura elevada.



Representa una advertencia de posible deterioro del aparato o de un objeto personal del operador.



Indica una advertencia o una nota acerca de funciones clave o informaciones útiles. Prestar la máxima atención a las partes de texto indicadas por este símbolo.



¡Cuidado! Para empleo no admitido, posible daño al Usuario y/o al aparato.



Proteger el oído con dispositivos idóneos porque el funcionamiento del aparato crea elevado ruido.

GARANTÍA

Cada aparato producido por la empresa constructora EFFEGI BREGA s.r.l. es regularmente probado y **garantizado 12 meses** a partir de la fecha de entrega.

Cláusulas para la validez de la Garantía:

- 1a.** El Comprador debe estar en regla con las normas contractuales y administrativas.
- 2a.** El aparato debe ser instalado y utilizado de acuerdo con lo que se indica claramente en el:
 - USO PERMITIDO y USOS INAPROPIADOS;
 - TRANSPORTE e INSTALACIÓN;
 - ENCENDIDO y USO;
 - MANTENIMIENTO PREVENTIVO y PROGRAMADOy, de todas formas, con lo que se describe en el Manual de Uso y Mantenimiento.
- 3a.** El aparato no debe ser forzado de alguna forma y sólo deben emplearse repuestos originales.

De acuerdo con esta garantía, la empresa constructora EFFEGI BREGA s.r.l. se empeña en reparar o substituir gratuitamente todas las partes que resultasen defectuosas en origen. Se considerará juicio inapelable exclusivamente el de los Técnicos Autorizados a la asistencia.

La Garantía no comprende:

- 1b.** La mano de obra: los gastos se adeudarán al Comprador.
- 2b.** La substitución de todas las partes que para su específico empleo están sujetas a desgaste.
- 3b.** Los gastos de transporte, inspección, desmontaje y nuevo montaje debidos a la intervención del técnico autorizado a la asistencia, en caso de que los defectos encontrados no sean imputables a la empresa Constructora EFFEGI BREGA s.r.l.

La Garantía decae si:

- 1c.** El aparato se utiliza de forma inapropiada.
- 2c.** El aparato ha sido forzado de cualquier forma o ha sufrido modificaciones no autorizadas por la empresa constructora EFFEGI BREGA s.r.l.
- 3c.** El aparato ha sufrido una intervención para la reparación por parte de un técnico no autorizado a la asistencia.
- 4c.** Se han utilizado, para la reparación, partes de repuesto no originales.
- 5c.** Las líneas de alimentación de las fuentes de energía (eléctrica, neumática, hídrica) no respetan las normas vigentes.
- 6c.** Si la conexión a las líneas de alimentación de las fuentes de energía (eléctrica, neumática, hídrica) no respeta lo que se indica en:
 - DATOS TÉCNICOS
 - TRANSPORTE e INSTALACIÓN



1. La garantía excluye, en todo caso, la substitución del aparato.
2. La garantía excluye cualquier responsabilidad por daños directos o indirectos a personas y cosas que deriven de uso o mantenimiento inapropiado del producto y está limitada sólo a los defectos de construcción.

DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD

La Empresa EFFEGI BREGA s.r.l. con sede en SARMATO (PC) via P. Nenni, 46 (Tel. 0523887702, Fax 0523887013) declara, bajo su propia exclusiva responsabilidad, que el aparato está conforme a lo requerido por:

Directiva 97/23/CE (Directiva "Equipos a presión - PED Categoría I Mod. A")

Directiva 2004/108/CE (Directiva "Compatibilidad electromagnética").

Directiva 2006/95/CE (Directiva "Baja tensión").



NORMAS TÉCNICAS DE REFERENCIA

EN 286 - RECIPIENTES EN PRESIÓN

EN 12100:2010 - SECURITE DES MACHINES - PRINCIPES GENERAUX DE CONCEPTION - APPRECIATION DU RISQUE ET REDUCTION DU RISQUE

EN 60335/1 - PRUEBAS ELÉCTRICAS

ISO 3746 - CERTIFICACIÓN NIVELES SONOROS

SARMATO (PC),

NORMAS de SEGURIDAD

Leer atentamente el "Manual de Uso y Mantenimiento" y comprender el significado en toda su parte. En caso de dudas, contactar a la ASISTENCIA TÉCNICA EFFEGI BREGA.



No dirigir nunca la pistola surtidora hacia cosas, personas o hacia el aparato mismo. Controlar periódicamente el tubo de la pistola.



Antes de cualquier intervención de mantenimiento que no necesite el aparato en función, desalimentarlo eléctricamente. Como precaución cerrar el agua de la red también y comprobar que la presión en caldera sea nula. Además, como durante el funcionamiento el aparato alcanza temperaturas elevadas, no realizar intervenciones de mantenimiento inmediatamente después del uso para evitar quemaduras.



El aparato debe ser instalado de forma que su distancia del operador sea suficiente para evitar que el aparato mismo sea embestido por el chorro en salida de la pistola surtidora.

DESTINATARIOS DEL MANUAL

El presente "Manual de Uso y Mantenimiento" está destinado a diferentes Figuras Profesionales y en particular, en el orden de intervención siguiente:

- Al Instalador Calificado que tiene que comprobar que los lugares y las predisposiciones eléctricas sean idóneas a la instalación.
No está habilitado para ninguna operación de reparación.
- Al Usuario Calificado que tiene que conocer detalladamente todas las normas de seguridad generales y particulares indicadas en el manual y todas las operaciones necesarias para el correcto uso y mantenimiento programado.
No está habilitado para ningún procedimiento de instalación ni para operaciones de mantenimiento extraordinario y de reparación.
- Al Técnico de la Asistencia que puede efectuar operaciones de mantenimiento extraordinario y reparaciones.

USO PERMITIDO Y USOS INAPROPIADOS

Uso permitido

El vaporizador está destinado a un uso profesional para prótesis dentales. Produce vapor a alta temperatura y agua hirviendo ambos destinados a la limpieza y a la descontaminación.

Usos inapropiados

El vaporizador, como está sólo destinado a un uso profesional para prótesis dentales, no puede ser utilizado para ningún otro tipo de empleo.



El aparato ha sido realizado para el empleo en el campo dental. La instalación y el uso deben realizarse de acuerdo con las instrucciones de uso. La empresa constructora, por eso, no se asume ninguna responsabilidad por daños que deriven de usos diferentes o inapropiados.

ADVERTENCIAS

Este aparato se pone en el mercado en perfecto estado de seguridad desde el punto de vista técnico. Para mantener este estado y garantizar un empleo seguro, el Usuario debe atenerse a las advertencias y notas contenidas en la presente publicación.

- El Usuario debe conocer las advertencias y condiciones de empleo, para evitar daños a personas y a materiales. En caso de daños encontrados después de un uso inapropiado y/o no correspondiente a las prescripciones, decaen todas las reivindicaciones de responsabilidad y de garantía.
- Antes de encender el aparato comprobar que la tensión indicada en el vaporizador corresponda a la de la red.
- El enchufe del cable de alimentación debe estar conectado sólo a una toma con contacto de protección (**contacto de tierra**).
- Si fuera necesaria una apertura del vaporizador, desconectarlo de toda fuente de tensión antes de realizar un ajuste, un mantenimiento, una reparación o una sustitución de componentes.
- Si fuera necesario efectuar una intervención de mantenimiento en el aparato abierto o bajo tensión, esta actividad puede ser desarrollada sólo por personal especializado y autorizado.

- Si el vaporizador:
 - enseña daños visibles
 - no ejerce más sus funciones primarias
 - ha sido guardado por mucho tiempo en condiciones desfavorables.
 desalimentarlo eléctricamente y comprobar que no pueda ponerse en función accidentalmente. Contactar a la Asistencia Técnica.
- Operaciones de mantenimiento y sustitución de la resistencia calentadora pueden ser realizadas sólo por Personal Especializado.
- Usar sólo repuestos originales.
- Para garantizar un empleo sin inconvenientes el vaporizador debe ser utilizado a una temperatura entre +5° C y +35° C.
- El vaporizador puede ser utilizado hasta una altitud de 2000 m s.n.m.
- El vaporizador puede ser usado sólo en lugares internos.
- Mantener siempre libres las hendiduras de aireación en el vaporizador.
- No colocar objetos sobre el vaporizador.
- Limpiar el vaporizador sólo con un paño seco o poco húmedo. No usar solventes. Antes de este procedimiento desenchufar de la toma de corriente.
- Para el transporte usar el embalaje original.



No manipular líquidos en el aparato; en caso de derrame accidental de líquidos en el aparato, desenchufar de la toma de corriente y contactar al Servicio Asistencia. No poner en función el aparato.



Cualquier interrupción del conductor de protección dentro o fuera del vaporizador o la desconexión del conductor de tierra puede representar un peligro para el usuario.



Durante el funcionamiento del vaporizador no tocar partes y componentes en fase de calefacción.

INSTRUCCIONES PARA SOLICITUD DE INTERVENCIONES

Para cualquier tipo de información relativa al uso, al mantenimiento, a la instalación etc., la empresa EFFEGI BREGA s.r.l. está a disposición de las solicitudes del Comprador que debe hacer las preguntas de forma clara, con referencias al presente manual y siempre indicando los datos indicados en la placa de identificación (matrícula y año de construcción).

Los Técnicos Calificados para desarrollar asesoramientos e intervenciones de mantenimiento en la sede del Cliente contestan a los números telefónicos y de fax que deben solicitarse al propio Instalador.

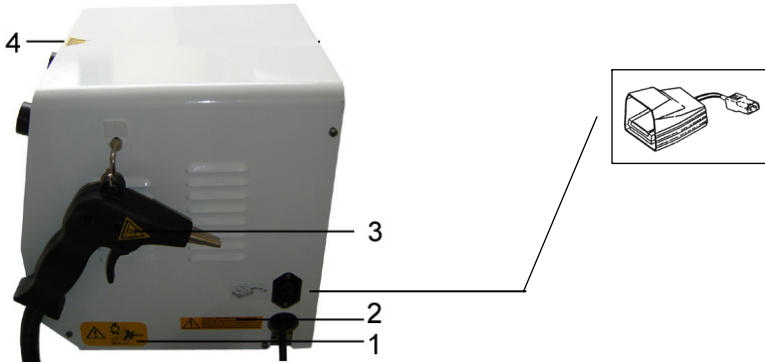
INSTRUCCIONES PARA EL PEDIDO DE REPUESTOS

Contactar al Punto de Venta en que se ha comprado el aparato para solicitar:

- informaciones acerca del uso, mantenimiento e instalación del aparato
- Partes de repuesto (indicar matrícula y año de construcción que aparecen en la placa de identificación CE)

PLACAS

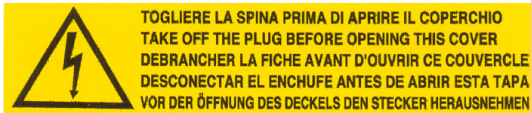
Indicaciones en el aparato



- 1 Placa colocada en la parte trasera del aparato.



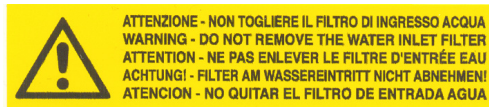
- 2 Placa colocada en el lado derecho del aparato.



- 3 Placa colocada en la parte superior del aparato y en la pistola surtidora.



- 4 Placa colocada en el lado izquierdo del aparato.

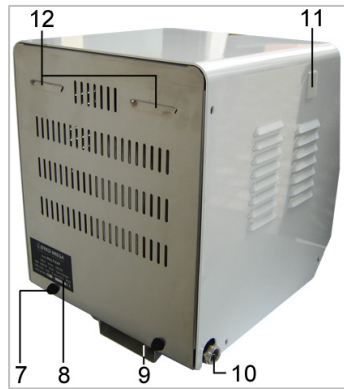
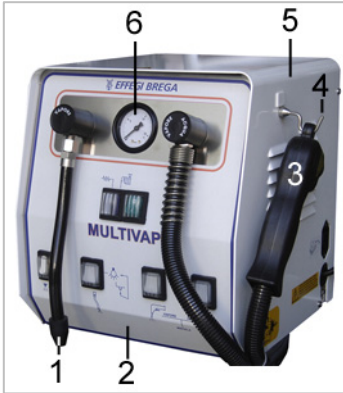


DESCRIPCIÓN TÉCNICA

Descripción

El vaporizador está esencialmente formado por una estructura de acero inoxidable y cobertura de aluminio esmaltado.

- En el lado derecho (si se observa el aparato frontalmente) están el cable de alimentación y el soporte para la pistola surtidora [4].
- En el lado izquierdo (si se observa el aparato frontalmente) está el empalme con filtro para la entrada de agua [10].
- Internamente hay: una pequeña caldera de cobre, los componentes hidráulicos, los componentes eléctricos.
- La pistola surtidora [3] está conectada por el tubo al frontal de mando [2] y tuberías internas la conectan, mediante dos electroválvulas, a la caldera.
- El tubo de salida del vapor saturado [1] está conectado también al frontal de mando [2] y tuberías internas lo conectan, a través de la electroválvula, a la caldera.
- En la parte trasera se encuentran las sedes [12] para la fijación a la pared; dos pies de goma [7] se apoyan a la pared manteniendo el vaporizador en la posición correcta.
- Una tubería [9] permite la descarga de la válvula de seguridad cuando la presión dentro de la caldera sobrepase el límite máximo de ajuste.



1. Tubo para vapor saturado.
2. Frontal con mandos y señales.
3. Pistola surtidora.
4. Soporte para pistola surtidora.
5. Cobertura.
6. Manómetro.

7. Pies para apoyo a la pared.
8. Placa de identificación.
9. Descarga válvula de seguridad.
10. Empalme con filtro entrada agua.
11. Sede lado izquierdo para soporte pistola surtidora.
12. Sedes para fijación.

DATOS TÉCNICOS

Tensión	230	V
Frecuencia	50	Hz
Potencia absorbida	1950	W
Toma de corriente	10÷16	A
Temperatura de ejercicio	170	°C
Tiempo de calefacción	25'	
Capacidad caldera	4,8	dm ³
Consumo agua	0,85	l/min.
Presión de ejercicio	0,8 [8]	MPa [bar]
Presión de ajuste de la válvula de seguridad	1,08 [10,8]	MPa [bar]
Profundidad	320	mm
Ancho	300	mm
Altura.....	330	mm
Masa neta	16,5	kg
Masa con embalaje	18	kg
Nivel presión acústica en atmósfera	90,3	dB(A)
<i>Valores máximos detectados en presencia de chorro a vapor.</i>		
Nivel de potencia acústica.....	99,6	dB(A)
<i>Valores máximos detectados en presencia de chorro a vapor</i>		
Nivel presión acústica sitio operador.....	88,6	dB(A)
<i>Valores máximos detectados en presencia de chorro a vapor</i>		

PRESCRIPCIONES A CARGO DEL CLIENTE

El cliente debe controlar que la alimentación sea a 230V - 50 Hz y que la línea esté en condición de suministrar, en total seguridad, la potencia necesaria indicada en DATOS TÉCNICOS (PÁG.17) y esté equipada con conexión de terra. Utilizar una toma de 10÷16 A. Introducir en la línea un interruptor general con las debidas protecciones eléctricas (interruptor diferencial magnetotérmico y fusibles). Suministrar agua a la línea de alimentación y equiparla con llave de paso de exclusión antes de la conexión al vaporizador.

El empalme al vaporizador es de 3/8" GAS y está colocado en el lado izquierdo [10, pág.13].

TRANSPORTE E INSTALACIÓN

Transporte y conservación

El vaporizador se suministra en caja de cartón autoportante y ranuras de llenado. Por lo tanto es necesario no volcar o acostar el embalaje.

Conservar el embalaje para una eventual expedición del aparato a la empresa constructora para reparaciones o intervenciones de mantenimiento.

Al desempacar el aparato, es necesario controlar la integridad del vaporizador.

Para el desplazamiento y la instalación del aparato ver dimensiones, masa y datos eléctricos indicados en la sección Datos Técnicos (pág. 14)

Instalación

Cada vaporizador se entrega después de superar positivamente un período de prueba y rodaje funcional.

- Para una correcta instalación es necesario proceder como se indica a continuación:



Controlar que la tensión de red corresponda a la tensión indicada en la placa del aparato.



No usar nunca el enchufe de paso estrecho de 6 A. El vaporizador está equipado con enchufe de 10÷16 A.



El aparato debe ser instalado de forma que su distancia del operador sea suficiente para evitar que el aparato mismo sea embestido por el chorro en salida de la pistola surtidora.

- Para el enganche a la pared, usar las sedes idóneas [2].
- Conectar el empalme a la red hídrica [4] [se aconseja el uso de un reductor de presión en la red hídrica ajustado en 1,2 bar máx y tubo Rilsan para la conexión] y abrir la llave de paso de inmisión agua [se aconseja la instalación de un depurador en la línea.





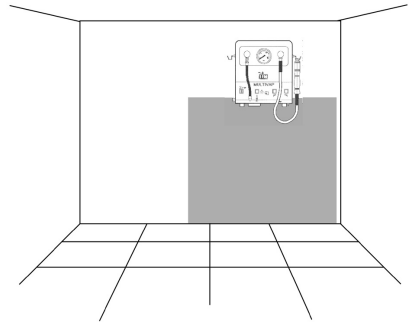
IMPORTANTE: no remover el filtro que se encuentra dentro del empalme de entrada agua.

- El tubo de descarga de la válvula de seguridad está encerrado por una placa de protección que envía el vapor y el agua descargados contra la pared a la que se cuelga el aparato. De esta forma el operador y los objetos alrededor están protegidos contra el chorro en salida de la descarga.
- No se necesitan conexiones de la descarga desde la válvula de seguridad hasta tuberías externas.



Ya que la descarga del agua y del vapor se dirige contra la pared, comprobar que en el área debajo del aparato no hayan tomas de corriente u otros objetos que puedan dañarse con el eventual contacto con el vapor o el agua descargados.

En la figura de al lado se evidencia el área en que debe evitarse la presencia de tomas de corriente y de cada otro enganche que pueda sufrir daños si a contacto con vapor/agua.



- Si la presión dentro de la caldera sobrepasa el valor máximo admitido, la válvula de seguridad debe intervenir abriéndose inmediata y completamente y no de manera graduada.



Cuando la válvula de seguridad interviene, se advierte una "explosión" causada por la emisión inmediata en atmósfera del vapor bajo presión presente en la caldera. La intensidad del ruido producido podría ser tomada por una explosión verdadera; al contrario, este ruido es la consecuencia del correcto funcionamiento de la válvula de seguridad.

- Introducir el enchufe en la toma eléctrica predispuesta y encender el vaporizador disponiendo el seccionador principal de red en "I" y pulsando el interruptor [1] en "I" (encendido luz verde del interruptor).

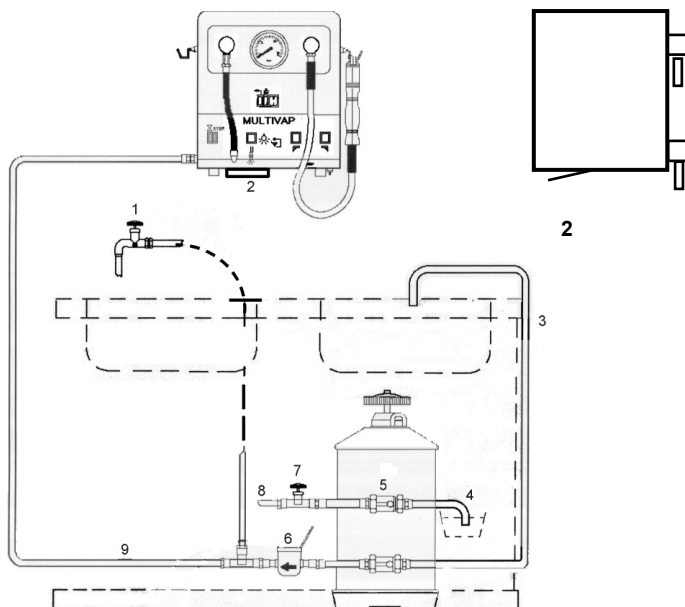
Ahora el vaporizador está correctamente instalado.



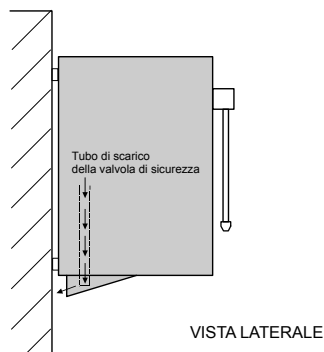
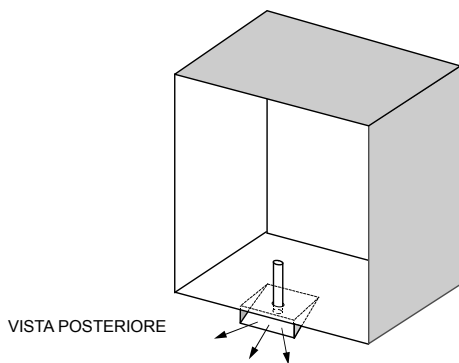
Apagar el aparato utilizando el interruptor general luminoso verde I/O [1].



Depurador y esquema de conexión descarga válvula de seguridad

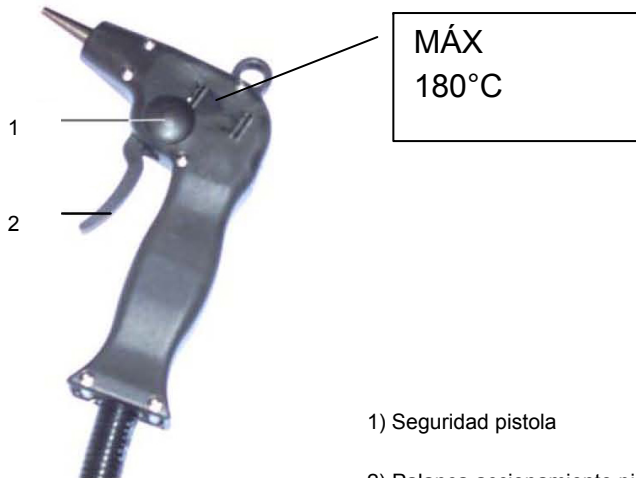


- | | |
|--|--|
| 1. Llave de paso | 5. Depurador |
| 2. Plancha de protección tubo de descarga válvula de seguridad | 6. Contador de litros |
| 3. Tubo descarga agua lavado resinas depurador | 7. Llave de paso entrada agua |
| 4. Tubo descarga presión depurador | 8. Conexión agua red |
| | 9. Tubo conexión aparato – agua depurada |



PISTOLA SURTIDORA

Botón bloqueo erogación



La pistola surtidora está equipada con un dispositivo de seguridad que impide el derrame accidental del vapor/agua.

INSTRUCCIONES PARA EL USO:

1. Tomar la pistola prestando atención a que la boquilla no esté dirigida hacia personas o cosas que podrían ser dañadas por el chorro de vapor/agua.
2. Pulsar el botón Seguridad pistola y mantenerlo en esta posición.[1]
3. Pulsar la Palanca de accionamiento pistola. [2]
4. Después del uso, liberando la Palanca de accionamiento de la pistola, la Seguridad pistola vuelve a la posición de reposo.

ENCENDIDO y USO

Una vez realizadas las operaciones de instalación, el vaporizador está listo para entrar en función.

Intervenir como se indica a continuación:

- Abrir la llave de paso de inmisión del agua.
- Activar el interruptor general [10].
 - Si la señal luminosa amarilla de parada ciclo [2] está encendida, pulsar por aproximadamente cuatro segundos el botón de restablecimiento ciclo [1]. Si durante la primera calefacción se nota un ruido como un gorgoteo interior, pulsar el botón para la erogación del vapor saturado [4] para permitir el escape del cojinete de aire que se ha formado.
 - El encendido de la señal luminosa azul [9] indica la introducción de la electrobomba para el restablecimiento del nivel de agua en caldera (cuando está apagada indica que el nivel se ha alcanzado).
 - Se enciende la señal luminosa blanca [8] de calefacción en curso; esperar 25 minutos para que se alcance la presión máxima, visualizada por el manómetro [11]. La señal luminosa se apagará al alcanzar la temperatura.

Erogación por la pistola surtidora [7]

- AGUA: pulsar el interruptor [6].
- VAPOR: pulsar el interruptor [5].
- MEZCLA AGUA + VAPOR: pulsar los interruptores [5 + 6].

La diferente presión ejercida en la palanca de mando de la pistola surtidora [7] causa diferente salida de agua, vapor o mezcla agua + vapor: de 0,2 MPa a 0,8 MPa [de 2 a 8 bar]. Al final del uso de la pistola surtidora, se aconseja desactivar los interruptores [5 y 6] y descargar la presión que se ha quedado en el tubo de la pistola mediante la palanca de mando.

Erogación del vapor saturado [3]

- Pulsar el botón [4] o el botón a pedal



Durante la erogación del vapor saturado se recomienda el uso de dispositivos de protección para el oído (por ejemplo: tapones de protección).

Si se enciende la señal amarilla de parada ciclo [2], pulsar el botón de restablecimiento ciclo [1] y automáticamente se encenderá la señal luminosa azul [9] que indica la activación de la electrobomba para restablecer el correcto nivel de agua en caldera. Contemporáneamente se encenderá la señal luminosa blanca de calefacción en curso [8] que indica la activación de la resistencia. Esperar 20 minutos para que se alcance la presión de 0,8 MPa [8 bar], visualizada por el manómetro [11]. El vaporizador está listo para el uso otra vez. CUIDADO: Cuando se enciende el indicador amarillo [2] la máquina se bloquea; es posible restablecer el funcionamiento después de aproximadamente una hora pulsando el botón de reactivación termóstato de bloqueo colocado debajo del tapón negro en el fondo del aparato.



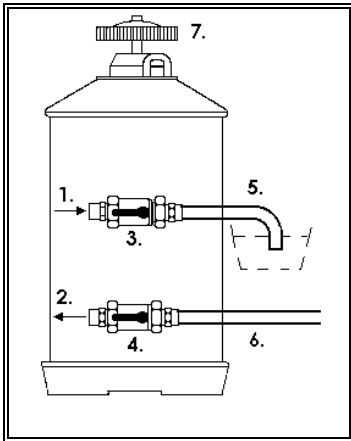
1. Botón de restablecimiento ciclo
2. Señal luminosa amarilla de parada ciclo
3. Tubo salida vapor saturado
4. Botón para erogación vapor saturado
5. Interruptor para erogación vapor pistola surtidora
6. Interruptor para erogación agua pistola surtidora
7. Pistola surtidora
8. Señal luminosa blanca de calefacción en curso
9. Señal luminosa azul encendido electrobomba restablecimiento nivel agua en caldera
10. Interruptor general I/O luminoso verde
11. Manómetro

PRIMER ENCENDIDO

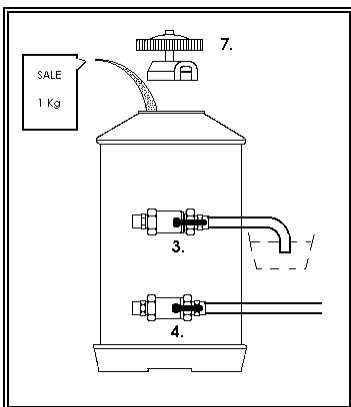
El vaporizador correctamente instalado no necesita alguna particular comprobación durante el primer encendido, como ya ha sido probado por EFFEGI BREGA s.r.l.

REGENERACIÓN RESINAS DEL DEPURADOR

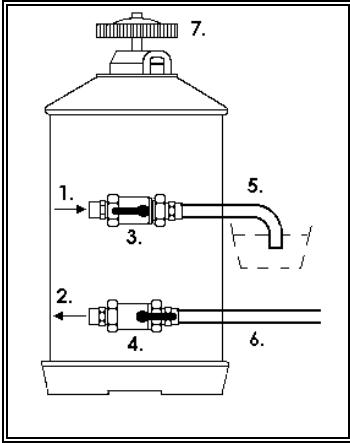
La primera regeneración debe ser efectuada después de un consumo de 500 litros de agua (para la lectura del consumo, referirse al contador de litros) y consiste en la introducción en el depurador de 1 Kg de sal gruesa. Sucesivamente la operación debe repetirse cada 500 litros de agua utilizada. Atenerse a las instrucciones indicadas a continuación.



1. Poner un recipiente vacío, cuya capacidad sea de aproximadamente 2 litros, bajo el tubo de descarga de la presión del depurador [5].



2. Girar las palancas de la llave de paso superior de entrada agua [3] y de la llave de paso inferior de salida [4] a derechas.
3. Remover la tapa superior destornillando el pomo [7].
4. Introducir la sal.



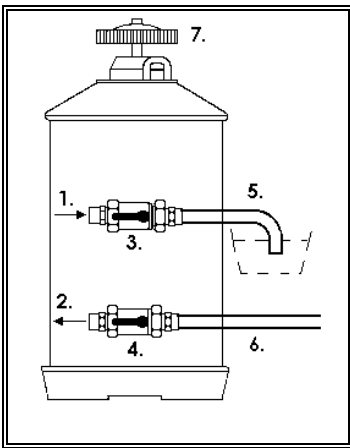
5. Volver a colocar el tapón.
6. Volver a posicionar la palanca de la llave de paso [3] hacia izquierda, como indicado en la figura de al lado.
7. Dejar que toda el agua salada salga por el tubo [6] hasta que sólo salga agua dulce.



No hacer entrar absolutamente agua salada en el aparato.



Comprobar que el agua sea perfectamente dulce.



8. Volver a colocar la palanca de la llave de paso [4] hacia izquierda, así como se indica en la figura de al lado.



Las resinas contenidas en el depurador no deben ser substituidas o integradas; sólo se debe proceder a la regeneración, así como se indica en las instrucciones indicadas arriba.

Al final de la regeneración de las resinas, poner en ceros el contador de litros.

DESINSTALACIÓN

No están previstos procedimientos particulares a excepción de la desalimentación eléctrica y de la desconexión de la red hídrica.



Las resinas contenidas en el depurador no pueden eliminarse como desechos normales: enviar a los centros para la recogida selectiva.

MANTENIMIENTO PREVENTIVO y PROGRAMADO



Desalimentar eléctricamente el aparato y cerrar la llave de paso de agua durante cada intervención de mantenimiento.

Para mantener el vaporizador en buenas condiciones de funcionamiento se necesitan algunos procedimientos sencillos, en particular:

Cada día o de acuerdo con las exigencias

- **Limpieza**
Limpiar con uno trapo húmedo y sin emplear líquidos o detergentes agresivos.
- **Comprobación bomba de carga**
Comprobar que la bomba de carga no funcione ininterrumpidamente; en caso contrario, si la activación es frecuente (excluyendo una continua y considerable toma de agua caliente para la que es suficiente, después de 3 minutos de funcionamiento continuo, parar y restablecer el ciclo pulsando el botón idóneo), parar el vaporizador y contactar al Centro Técnico de Asistencia.
- **Comprobación integridad tubo pistola surtidora**
Comprobación de eventuales pérdidas por el tubo de la pistola surtidora. A la primera señal de pérdida contactar, para la sustitución, al servicio de Asistencia Técnica.

Cada mes

- **Regeneración de las resinas**
Controlar el consumo de agua mediante el contador de litros para la eventual regeneración de las resinas.

Cada año:

- **Comprobación de las condiciones del aparato**
Encargar técnicos autorizados y cualificados para que controlen las condiciones generales de funcionamiento del aparato.

PÉRIODICITÉ DE LA RÉVISION DE LA SOUPAPE DE SÛRETÉ:



- A) pour soupapes qui se sont ouvertes: tous les 2 ans;
- B) pour soupapes qui ne se sont pas ouvertes: vérifier visuellement l'étanchéité. En cas de fuite éventuelle, remplacer.

BÚSQUEDA DAÑOS Y REGULACIONES

La individuación de la causa de daño y, por consiguiente, la determinación del remedio oportuno, deben ser efectuadas exclusivamente por la ASISTENCIA TÉCNICA calificada. Sólo las intervenciones indicadas en la siguiente tabla pueden ser realizadas por el Operador.

En caso de avería contactar al propio Centro Habilitado que con equipos idóneos y partes de repuesto originales volverá a poner el vaporizador en condiciones de perfecta eficiencia.



Si las intervenciones arriba indicadas fueran necesarias más veces durante el día, apagar el aparato y solicitar la intervención de un técnico especializado.

INCONVENIENTES	CAUSAS	REMEDIOS
Al encender el vaporizador no se ilumina la señal luminosa verde del interruptor general [10 – pág. 21].	Falta de alimentación eléctrica.	Comprobar que el enchufe del cable de alimentación esté introducido y que el interruptor arriba del aparato esté habilitado.
Señal luminosa azul encendida [2 – pág 21]	<ol style="list-style-type: none"> Nivel agua al mínimo. Funcionamiento de la electrobomba más de 3 minutos. 	1-2. Pulsar el botón [1 – pág . 21] por al menos 4 segundos.
Señal luminosa encendida [4 – pág . 21] de intervención termóstato de bloqueo	<ol style="list-style-type: none"> Nivel agua insuficiente. Temperatura elevada dentro de la caldera. 	<ol style="list-style-type: none"> Asegurarse de que la llave de paso arriba del aparato esté abierta. Pulsar el botón después de destornillar el tapón de protección colocado debajo del fondo del aparato en el lado derecho.

DESMONTAJE y DESMANTELAMIENTO



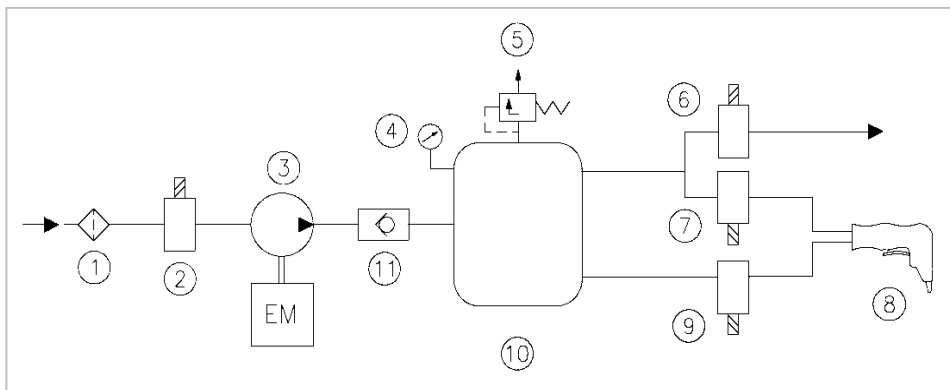
El vaporizador está esencialmente formado por partes metálicas y plásticas para las cuales se recomienda el desmontaje de los diferentes componentes y la sucesiva descomposición de los mismos para dividir las partes de acuerdo con el tipo de metal (o aleación) y resina.

Separar las partes de material plástico y enviar a recogida selectiva respetando las normas vigentes.



Las resinas contenidas en el depurador no pueden ser eliminadas como desechos normales: enviar a los centros para la recogida selectiva.

ESQUEMA FUNCIONAL



- 1 Filtro agua en entrada.
- 2 Electroválvula entrada agua.
- 3 Electrobomba agua.
- 4 Manómetro.
- 5 Válvula de seguridad.
- 6 Electroválvula salida vapor saturado.
- 7 Electroválvula salida vapor pistola.
- 8 Pistola surtidora.
- 9 Electroválvula salida agua pistola.
- 10 Caldera.
- 11 Válvula de no regreso.

DESCRIPCIÓN - ESQUEMA ELÉCTRICO MULTIVAP

EL	Electrobomba
ST	Indicador termóstato
SR	Indicador resistencia
IA	Interruptor agua
IV	Interruptor vapor
PR	Botón restablecimiento
SL	Indicador nivel
SKE	Ficha electrónica
STOP	Indicador parada
C.P.	Conector pedal
PED	Pedal mando
PRE	Presóstato
EV 4	Electroválvula carga agua
EV 3	Electroválvula vapor pistola
EV 2	Electroválvula agua pistola
EV 1	Electroválvula vapor saturado
Int. G.	Interruptor General
PU	Botón vapor saturado
SDL	Sonda de nivel
T3	Interruptor magnetotérmico general
T2	Magnetotérmico electrobomba
T1	Termóstato de bloqueo
RS 1	Resistencia 1900 W

CÓDIGO COLOR CONDUCTORES

b	=	Azul
m	=	Marrón
n	=	Negro
g/v	=	Amarillo/Verde

Notas:

A series of 20 horizontal dotted lines for writing notes.

Cod. X61024-03



EFFEGI BREGA®



EFFEGI BREGA s.r.l.
via Pietro Nenni, 46 - 29010 Sarmato - PC Italia
Tel. +39 0523 887702 - Fax +39 0523 887013
C.F. - P. IVA Reg. Impr. PC 01452060336
www.effegibrega.it - e-mail: info@effegibrega.it

Empresa con sistema calidad
Certificado TÜV Italia ISO
9001:2000
Certificado n. 50 100 5227